

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

15 OKTOBER 1986

WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling
van de gemeentekieswet

(Ingediend door de heer Galle)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het arrest van het Arbitragehof van 26 maart 1986 waarbij het decreet van 26 juni 1984, van de Franse Gemeenschap, tot verzekering van de bescherming van het Franse taalgebruik voor de Franstalige overheidsmandatarissen werd vernietigd en de arresten n^os 26 943 en 26 944 van de Raad van State van 30 september 1986 hebben duidelijk gemaakt dat de burgemeester en de schepenen de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, moeten kennen. Bij gebrek aan deze taalkennis, en op grond van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van talen in bestuurszaken, kan een schepen van zijn mandaat vervallen verklaard worden en kan de benoeming tot burgemeester worden vernietigd.

Wat echter de gemeenteraadsleden betreft, komt het, zoals uit bovengenoemde arresten blijkt, aan de nationale wetgever toe om te beslissen of aan de taalkennisvereiste een wettelijke grondslag gegeven wordt.

Ingevolge het arrest n^o 15 990 van de Raad van State van 17 augustus 1973 inzake Germis tegen de gemeente Beersel, het arrest n^o 22 186 van 6 april 1982 inzake de gemeente Kraainem en inzonderheid het arrest n^o 23 282 inzake de gemeente St-Genesius-Rode tegen de Gouverneur van Brabant van 24 mei 1983, blijkt dat de stukken voor de werking van de gemeenteraad zoals de agenda, de bescheiden en mededelingen en de notulen van de gemeenteraad enkel wettig in het Nederlands kunnen worden opgesteld. De taal van de besluitvorming is de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is. Vertalingen mogen niet worden gemaakt, noch van de agenda noch van de verklarende nota's, noch van hetgeen er wordt gezegd in het algemeen.

Daaruit volgt dat, wil een gemeenteraadslid zijn mandaat behoorlijk uitoefenen hij de taal van het taalgebied waarin

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

15 OCTOBRE 1986

PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant
la loi électorale communale

(Déposée par M. Galle)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 mars 1986 annulant le décret de la Communauté française du 26 juin 1984 assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française ainsi que les arrêts n^{os} 26 943 et 26 944 du Conseil d'Etat du 30 septembre 1986 ont clairement indiqué que le bourgmestre et les échevins doivent connaître la langue de la région linguistique dans laquelle leur commune est située. A défaut de cette connaissance, la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative permet d'annuler le mandat d'un échevin et de révoquer un bourgmestre.

En ce qui concerne les conseillers communaux, c'est au législateur national qu'il appartient, selon les arrêts précités, de décider si des exigences en matière de connaissances linguistiques doivent être inscrites dans la loi.

Il ressort de l'arrêt n^o 15 990 du Conseil d'Etat du 17 août 1973 en cause de Germis contre la commune de Beersel, de l'arrêt n^o 22 186 du 6 avril 1982 en cause de la commune de Kraainem et particulièrement de l'arrêt n^o 23 282 du 24 mai 1983 en cause de la commune de Rhode-St-Genèse contre le Gouverneur du Brabant, que les pièces administratives du conseil communal, telles que l'ordre du jour, les documents ainsi que les communications et les procès-verbaux du conseil communal doivent, aux termes de la loi, être établis en néerlandais. La langue de l'administration est celle de la région linguistique dans laquelle la commune est située. Ni l'ordre du jour, ni les notes explicatives, ni les débats en général ne peuvent être traduits.

Il ressort de ce qui précède que, pour exercer correctement leur mandat, les conseillers communaux doivent

de gemeente gelegen is, moet kennen. Ons voorstel van wet wil deze leemte opvullen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

De wetgever is bevoegd, bij uitsluiting van de Gemeenschappen, het gebruik van de talen voor bestuurszaken te regelen in de zes randgemeenten van Brussel-Hoofdstad (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezenbeek-Oppem) en de zes taalgrensgemeenten van het Nederlands taalgebied (Bever, Herstappe, Mese, Ronse, Spiere-Helkijn en Voeren), de taalgrensgemeenten van het Frans taalgebied, en de gemeenten van het Duits taalgebied met faciliteiten voor Franstaligen.

Dit artikel is toepasselijk op de gemeenteraadsleden en legt hun de verplichting op, om deel te kunnen uitmaken van de gemeenteraad, de taal van het taalgebied te kennen. Het tweede lid van dit artikel schrijft voor dat het gemeenteraadslid zelf het bewijs van de kennis van de bestuurstaal van het gebied, waarin hij het mandaat wenst uit te oefenen, moet leveren. Hij mag dit bewijs met alle middelen leveren.

Art. 2

Ten einde misbruiken te voorkomen wordt alleen aan de gemeenteraadsleden toegelaten een bezwaar tot nietigverklaring in te dienen.

De bestendige deputatie doet uitspraak over het bezwaar binnen dertig dagen na ontvangst ervan. Deze termijn kan met ten hoogste vijftien dagen worden verlengd. De beslissingen moeten gemotiveerd worden.

M. GALLE

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Een artikel 68bis luidend als volgt, wordt in de gemeentekieswet ingevoegd:

« Art. 68bis.— In de gemeenten met taalfaciliteiten kan niemand deel uitmaken van de gemeenteraad indien hij de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, niet kent.

De bewijslast van deze taalkennis rust op het gemeenteraadslid tegen wie bezwaar werd ingediend. Dit bewijs mag met alle middelen worden geleverd. »

Art. 2

Een artikel 68ter luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

connaître la langue de la région linguistique dans laquelle leur commune est située. La présente proposition de loi vise à inscrire cette exigence dans notre législation.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

A l'exclusion des Communautés, le législateur est habilité à régler l'emploi des langues en matière administrative dans les six communes périphériques de Bruxelles-Capitale (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem) et dans les six communes de la frontière linguistique situées en région néerlandophone (Bièvre, Espierres-Helchin, Fourons, Herstappe, Messines et Renaix), ainsi que dans les communes de la frontière linguistique situées en région francophone et dans les communes de la région germanophone à facilités pour les francophones.

Cet article s'applique aux conseillers communaux et leur impose de connaître la langue de la région pour pouvoir faire partie du conseil communal. Le deuxième alinéa de cet article prévoit qu'il incombe au conseiller communal de prouver qu'il connaît la langue administrative de la région dans laquelle il désire exercer son mandat. Il peut fournir cette preuve par tous les moyens.

Art. 2

Afin de prévenir les abus, seuls les conseillers communaux sont autorisés à introduire un recours en annulation.

La députation permanente statue sur le recours dans les trente jours de sa réception. Ce délai peut être prorogé de quinze jours au plus. Les décisions doivent être motivées.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Un article 68bis, libellé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale:

« Art. 68bis.— Dans les communes à facilités linguistiques, nul ne peut faire partie du conseil communal s'il ne connaît la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située.

La charge de la preuve de cette connaissance linguistique incombe au conseiller communal contre lequel un recours a été introduit. Cette preuve peut être fournie par tous les moyens. »

Art. 2

Un article 68ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 68ter.— Alleen gemeenteraadsleden zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie bezwaar in te brengen tegen de in artikel 68bis bedoelde gemeenteraadsleden.

De bestendige deputatie doet uitspraak over het bezwaar binnen dertig dagen na ontvangst ervan. Zij kan, bij een met redenen omklede beslissing, die termijn éénmaal verlengen met ten hoogste vijftien dagen. »

6 oktober 1986.

M. GALLE

« Art. 68ter.— Seuls les conseillers communaux sont autorisés à introduire un recours auprès de la députation permanente contre les conseillers communaux visés à l'article 68bis.

La députation permanente statue sur le recours dans les trente jours de sa réception. Ce délai peut être prorogé une seule fois par une décision motivée de la députation permanente et pour quinze jours au plus. »

6 octobre 1986.
